BELAIR

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

Instala Aireacondicionado na bo cas AWOR!

ELMAR

Tel. 2170

ANJA 22 | DIARAZON 4 DI JANUARI 1961 | Nr. 3929

Gobierno di Laos ta acusa Rusia den Consejo di Seguridad

VIENTIANE, 3 jan. — Gobierno di Laos a ordena su representante cerca Nacionnan Uni pa acusa Rusia den conseho di seguridad di violacion di territorio di Laos y entrega ilegal di arma, en violacion cu e prescripcionnan dje acuerdo di Ginebra di 1954, asina a worde informa oficialmente na Vientiane.

E delegado di Laos lo discuti e asunto di Hammarskjoeld. Fuentenan gubernamental a informa cu ta posible cu un protesta oficial lo worde presenta dentro di 24 ora.

Gobierno di prins Bun Um a bisa cu e tin prucha, cu den e ultimo 2 simannan aki 5 avion Ilyush'n ruso a tira material di guerra cerca Ponchong, y na Vangving. E numbernan di registracion dje avionnan ta conoci, asina a worde bisa. Gran cantidadnan di arma, municion y artilleria pisa a worde entrega na e rebeldenan, despues cu Suvanna Phuma a bandona e pais. E equipo ta worde usa pa e rebeldenan, contra e gobierno legal, pa causa derramamentu di sanger entre e hab'tantenan di Vientiane, asina gobierno di Laos a informa.

Un portavoz dje embahada di Laos na Londen a informa dialuna anochi, cu embahada ruso a nenga di acepta un nota di protesta contra e entrega di armanan ruso y otro material na e rebeldenan laociano, bisando cu gob'erno ruso no ta reconoce e regimen actual na Laos.

Rusia a worde pidi tambe den e nota pa respeta e acuerdo tocante Laos firma na Ginebra na 1954, y carta di Nacionnan Uni.

Conseho di ZOAVO a discuti situacion na Laos ajera nochi pa mas cu un ora na Bangkok.

E secretario general a declara cu e conseho tin pruebanan indirecto, cu ta trata di intervencion, y cierto prueba tocante intervencion aereo.

Situacion na Laos ta masha malu; e conseho no por tuma dec'sion concreto respecto Laos, pasobra e pais no a pidi tal, asina e secretario general, Sarasin, a bisa.

MICHAEL KUIPERI HONRA DOOR DI LIONS

ORANJESTAD — Na fin di '60 Lion Michael Kuiperi a ricibi for di man di presidente dje club Tommy Pietersz, un plaketa como prueba di aprecio di parti di e club pa e manera excelente cu senjor Kuiperi a organisa e Convencion di Leones na nos isla, na principio di anja pasa.

Convencion fin di april.

E siguiente convencion di Leones di e distritonan E-I y E-II lo ser organiza pa dia 28, 29 y 30 di april proximo venidero na San Cristobal Venezuela.

Alavez nan lo tene e convencion anual di e club di Leones di Colombia di e distritonan F-I-II-III y IV na Cucuta (Col.), no muchu leu for di San Cristobal.

„OCEAN MONARCH" TA BISHITA ARUBA DOS BIAHA

ORANJESTAD — Na principio dje anja aki „Ocean Monarch" di Furness Line ta bishita Aruba dos biaha durante viahenan di placer den e awanan den Caribe.

Esaki lo socede 2 di februari, ora cu nan ta spera e bapor pa siet'or di anochi, y cu e lo keda Aruba te cinc'or di siguiente mainta, y dia 8 di maart cual bishita lo dura di 8'or di mainta te un'or di anochi. Furness Line na Aruba ta ser representa door di E. & G. Martijn (Aruba) N.V.

Eleccion di un diputado nobo a ser pospone

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — 4 jan — Riba peticion di fraccion di partido democratico den eilandsraad di ayera mainta, a ser dicidi pa pospone eleccion di un diputado nobo. E proposicion pa elehi un diputado nobo a worde haci door di Bestuurscollege pa ocupa e lugar cu a keda habri cu retiro di O. R. A. Beaujon.

Apesar cu di parti di D.P. no a worde duna e motibo pa pospone e eleccion, por worde acepta cu esei a socede pa motibo cu nan no tabatin suficiente tempo pa prepara.

Algun siman pasa senjor Beaujon a anuncia su retiro pa motibo di salud.

Sr. Evertsz (NVP) den su discurso ayera mainta a elogia e trabou di senjor Beaujon. Orador ta memora con apesar di e salud di sr. Beaujon cu tabata laga hopi di desea, semper a sigui lucha na bienestar di e territorio insular.

„Su esfuersonan a ser corona cu exito", sr. Evertsz ta bisa. „Mira e convenio cu „Curacao Harbour Corporation", „Maduro" y „C.T.C.", en conexion cu e explotacion di haaf".

Sr. Evertsz a termina su discurso deseando lo mehor pa senjor Beaujon. Por lo pronto senjor Beaujon lo keda como diputado te ora cu un sucesor ser eligi.



Un esfera domestica den palacio Soestdijk, durante celebracion di fiesta di Pascu huntu cu e personal di palacio. S.M. Reina Juliana na drechi y Princesa Beatrix tabatin nan man yen di trabau yenando e kappinan cu chuculati cayente pa e hendenan.

Decision pa e mayoria

ALDERLIESTE Y ROSARIO NO TA DEN EILANDSRAAD MAS

(di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 4 jan. — (Di nos corr. na Corsow)

Un otro punto cu a worde atende den Eilandsraad di ayera tabata proposicion di e comision central tocante e carta di apelacion di miembronan Rosario y Alderlieste.

E proposicion di e comis'on tabata pa Eilandsraad mes dicidi riba e cartanan di apelacion y e miembronan di oposicion a vota contra e proposicion. Sin embargo e proposicion a ser acepta cu 11 voto na fabor y 8 contra. Awor Rosario y Alderlieste no ta miembro mas di Eilandsraad como nan ta rekenplichtig ambtenaar.

E dos miembronan aki tin oportunidad pa apela contra e decision aki, pero esaki mester tuma lugar denter di diez dia. Ta ser spera cu tanto sr. Rosario como sr. Alderlieste lo haci uso dje oportunidad aki.

RESULTADO CONCURSO DI BOTICA ARUBA

ORANJESTAD — Dia 27 di december e korkinan a worde conta, cual tabata den un botter grandi na Botica Aruba, y cual e clientenan mester a calcula cuanto korki tabatin den e botter. Despues di un conteo cu a dura algun ora, contadornan y mironesnan a keda convenci cu e botter tabata contene 3.820 korki, y cu e prome premio, un radio, ta pertenece na sra. R. E. Holman kende a calcula 3.817.

Cu 3.828 srta J. R. Barros a gana e segundo premio, un holoshi electrico, mientras cu senjor E. Pulgar kende huntu cu algun otro persona mas a calcula 3.800, a bira ganador despues di lot y asina por a reclama e botter di whiskey Escoces king size.

U. Van Breet binti cinco anja den servicio di gobierno

ORANJESTAD — Clubhuis di Aruba Jrs. tabata e cede ayera tardi na unda Bestuurscollege di Aruba cu na cabez Gezaghebber F. J. C. Beaujon, sr. L. C. M. Kerstens secretario di e isla, hefenan di departamentonan di gobierno, sr. E. Byington di Lago's Public Relation, rev. Pastoor Burgemeester, miembronan di A.S.U. y A.V.B., mescos tambe di Club Aruba Jrs. y empleadonan di Bevolking y Burgelijke Stand, a reuni pa felicita sr. Urlo van Breet, kende dia 1 di januri a recorda e dia ey como esun riba cual 25 anja pasa el a drenta servicio di gobierno como „schrijver".

Aprecio di trahadardarnan.

Sr. A. Figaroa, e hefe interino di Bevolking y Burgelijke Stand, a ocupele cu e encargo di maestro di ceremonia.

E mes no a laga e oportunidad pasa pa na nomber di su coleganan mustra un rato riba e recuerdonan alegre cu e tin di e diezun anjanan trahando cu e hubilario.

„Un hefe cu semper tabata para cla pa juda su trahadornan", sr. Figaroa a expresa entre otro. Tambe el a mustra riba e gana di traha di sr. Van Breet, no solamente den serv'cio di gobierno sino tambe den e bida social, principalmente den e deporte di futbol di cual e ta actualmente presidente di Aruba Voetbal Bond.

Dos regalo na nomber di e personal di Bevolk'ng y Burgelijke Stand sr. Figaroa a entrega finalmente na sr. Van Breet.

For di mucha te.....

„For di mucha, na edad di 15 anja, Bo a cuminza mas abau na e trapi, y awor bo a jega te na top y ta ocupa e puesto di hefe di un di e departamentonan di gobierno", tabata algun di e palabranan di Gezaghebber Beaujon, prome cu el a pidi e presentenan pa tene un toast na honor di e hubilario.

Carrera brillante

Diputado sr. F. Wernet a ocupele despues cu haci un recorido riba e 25 anjanan cu e hubilario tin den serv'cio di gobierno.

Naci dia 16 di mei 1920 na Paramaribo, Suriname, sr. Van Breet a drenta den serv'cio di gobierno dia 1 di januari 1936 como schr'jver.

Te na anja 1940 el a traha na Corsow, despues a sigi su traslado definitivo na Aruba, na unda el a jega dia 16 di januari 1941 y a cuminza ocupa e puesto di t'jdelijke klerk.

Despues na 1943 nan a nombrele Adjunct Commies. Un anja despues el a drenta matrimonio cu Ilda Tecla Mercera, for di cual matrimonio a nace cuater jiu. Su nombracion como commies a bini d'a 1 di januari 1949. Nuebe anja despues, 1 di januari 1958, el a bira Referendaris A na Bevolkingsbureau y dia 1 di mei 1959 el a worde nombra como hefe interino di Bevolking y Burgelijke Stand. Y ayera mainta finalmente e eilandsbesluit a worde firma, door di cual sr. Van Breet a bira definitivamente Hefe di Bevolking y Burgelijke Stand, cuminzando 1 di november 1960.

Sr. Van Breet ademas tabata secretario di e Raad van Politie na 1942 y tambe a sirbi den e mesun anja den schutterij.

„Bo carrera sr. Van Breet, ta uno di e trahador trankil y calmo, e ambtenaar capacita, kende na tras di otro a recorre e diferente rangonan pa finalmente jega na e puesto cu Bo ta ocupa actualmente. Mi felicitacion ta bai p'abo", as'na diputado Wernet a conclui su discurso. Despues e diputado a baci entrego di e envelop cu contenido na sr. Van Breet.

Tabata e hubilario mes kende finalmente a gradici pa e palabranan na su direcc'on y na e presentenan pa nan assistencia, cual el a aprecia masha hopi. Damasnan empleada di Bevolking y Burgelijke Stand y Bevolking y miembronan di Aruba Jrs. a percura pa e champanja y bocadillanan necesario. E recepcion tabata corto, pero sumamente alegre ayera tardi.



Botter kibra den caminda.

TANKI LEENDERT. — Dialuna pa cuarto pa diezdos di anochi nan a informa cu muchanan baldadi a kibra botter riba e carretera for di e cruzada di Tanki Leendert te na Shiribana. Patrulla a sabi di gara un di e muchanan un tal J.J., y nan ta buscando e restonan. E grupo di e muchanan aki tur anochi ta sinta na e mesun sitio aki.

Klap den cine

ORANJESTAD. — E portero di Teatro de Veer mester a pidi assistencia dialuna anochi pa nueb'or y diez pa muchanan cu tabata tira klap durante di e pelicula. E muchanan a corre na jegada di patrulla, pero tog un di nan, un tal N.R., a cai den man di e polisnan.

Auto a balter

ORANJESTAD. — Ayera marduga pa dos'or y mei e auto A-7126 maneha pa A.J.H a bolter den e lorada pabau di oficina di D.O.W. riba L.G. Smith Boulevard. Chofer di e auto tabata A.J.H. y e danjo ta di fls. 700,--

E causa muy probablemente ta cu e chofer, kende no a hanja herida, a haci un reaccion robez, tambe cu e caminda tabata muha y e tirenan di atras tabata slip.

F A T U M — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguranan

Maltrato

Un tal R.B. a keha cerca rechercheenan cu un otro homber, M.R. a maltratele door di cortele varios caminda riba su braza robez.

Choke

SAVANETA. — Dialuna atardi pa dos'or y 15 un choke a tuma lugar na hartura di Commandeursbaai Club na Savaneta entre auto A-5545 maneha pa A.A.M. y e pick-up A-4224 maneha pa T.W.

Un investigacion di polis a trece ademas na claridad cu e auto A-5545 algun rato prome ya a dal caba contra di A-2698 cu parkeer dilanti di parcela Savaneta 272. Danjo total ta fls. 1100.—

E causa di e prome choke ta muy probablemente velocidad halto y falta na duna preferencia.



Sra. T. Maalderink procedente di Aruba y pasando verlaf na Hulanda tabata di un mijon y mei bishitante na e aeropuerta Schiphol di Amsterdam. Na e ocasion aki e senjora a ricibi masha hopi regalo manera nos a skirbi detayadamente den nos columnanan caba. Sra. Maalderink a bai Schiphol pa contra cu su esposo. Riba e partret na entrada di e aeropuerta nan a entrega e senjora un macuto enorme di fruta.

P. W. F. A. A ENTREGA PETICION PA REFERENDUM

SAN NICOLAS — Ayera un grupo di trahadornan di Lago a entrega cerca e Industrial Relations Department un peticion pa tene un referendum bau di e empleadonan di Lago cu tin derecho di vota, cu e fin pa mira si Lago Employee Council (L.E.C.), e actual bond oficial di trahadornan y ademas reconoci door di e directiva, mester disparce. Manera e contrat ta bisa, e peticion tabatin e cantidad di firmanan cu nan ta exigi, siendo por lo menos 10 porciento di e trahadornan cu tin derecho di vota. En realidad tabata casi 420, mientras cu 380 caba lo tabata suficiente.

—o—

En conexion cu loke ta para aki riba nos por recorda, com Petroleum Workers Federation of Aruba, a trata en vano na luna di November pa hanja reconocimiento di Lago pa medio di un welga, y despues di esaki inespera a resulta dispuesto, si e firmanan necesario por a ser hanja, pa laga tene un referendum riba e condicionnan segun e contrat, e mesunnan cu promé cu e welga tabata absolutamente inaceptable pa e grupo aki.

—o—

Pa e bon compraendemento mester mustra, cu door di e referendum lo hanja sabi si L.E.C. te ainda por ser considera e cuerpo representativo di e trahadornan di Lago. Si L.E.C. hanja menos votos cu 50 porciento plus uno di e cantidad di miembronan cu derecho di voto, anto e bond di trahador aki lo mester disparce. Esaki sinembargo no kier meen, cu e ora ey P.W.F.A. automaticamente lo bini den lugar di L.E.C. Pues despues cada grupo, cu lo kier ocupa lugar di L.E.C. mester por proba e mes cu e tin e majoria di e empleadonan di Lago su tras.

—o—

For di parti oficial di Lago nos a hanja tende ayera, cu awor na promé lugar nan ta busca si e firmanan riba e peticion ta autentico y cu no ta aparece firmanan di hendenan cu no ta empleado di Lago. Esaki lo dura algun dia.

Discursonan di Gobernador, Ministro-President y Ministro Lampe

Nos ta contempla e Anja Nobo jen di speranza y ilusion

TerminanJo e discurso aki na Papiamento, mi ta opina cu lo mi no por hasi nada mihor cu ripiti e deseo cu cual mi a termina mi discurso di Pascu y na cual mi a agrega na promer lugar e prome principio di creacion manera Scritura Santu tu sinja nos.

DISCURSO DI GOBERNADOR A. A. SPEEKENBRINK

Nos tur conoce e hunita palabranan di Genesis, den cua nos ta ser revela con Sp'ritu di Dios tabata flota riba awanan y con despues orden den creacion a ser consuma. Nos ta corda tambe e seguridad, cu cada bez tabata sigui y cu tabata radia asina tantu tranquilidad y paz, esta: Y Dios a mira cu E tabata bon.

Awor mi ta desea boso tur cu den anja nobo. Spir'tu di Dios lo pasa riba awanan y nos islanan, pa cu boso, siendo artefactonan di Dios, ora boso mira 'tras riba boso conducta pa cu boso famia y boso existencia social boso por hisa cada bez cu: E tabata bon.

Am'gunan tur: Bon Anja Nobo.

DISCURSO DI MINISTRO PRESIDENT E. JONCKHEER

Oyentes: Un anja nobo a caba di hasi su entrada i mientras nos ta tira un bista atras pa analiza tur e sucesonan cu a tuma lugar den Antillas den anja cu a termina, nos ta contempla na e mes momento e anja nobo yen di speranza i ilusión.

Den curso di 1960 varios trahau di gran valor pa pueblo a ser realiza y tambe varios projecto a ser elabora pa ser ejecuta. Nos a yega asina leu caba, cu ya Gobierno ta na condicion di por realiza e proyectonan ei pronto pa progreso y bienestar di henter Antillas, manera nos a propone nos. Loke ta merece especial mencion ta e seguro di behez cu a ser introduci pa minister Kroon y cu a duna e bieunan di 65 anja di edad e derecho legal di por recibi un pension mensual, siendo esaki un adelanto riba tereno social.

Esfuerzonan di gobierno a queda brillantemente corona.

Di tal manera ta pa mi un gran satisfaccion di por bolbe constata na e momento aki cu esfuerzonan grandi di Gobierno a keda hr'llantemente corona, asina cu pueblo di Antillas tin tur motibu di spera cu e anja aki, economicamente lo ta mihor cu 1960.

Ta un hecho positivo cu progreso di un pa's ta depende casi totalmente di su estado economico, y ta pa es motibu aki cu Gohierno ta sigui su mihor atencion na e asunto importante aki.

Manera ya a keda anuncia caba den dianan pasa pa radio, television y den prensa local, e proyectonan grandi y di urgencia di nos programa lo por ser realiza awor gracias na e asistencia economico- financiero cu Gobierno di Hulanda a duna nos pa tal fin. Ademas cu esaki lo yuda tambe resolve e problema di desempleo, ta un orgullo pa nos Gobierno di mira den e asistencia aki, e confianza grandi cu Gobierno di Hulanda tin den Gobierno Antillano.

Riba terreno cultural tambe nos a haci un gran progreso cu e instalacion di television na Corsou, pues esaki ta contribui positivamente na desarollo di pueblo culturalmente. Ya ta notable e resultadonan favorable di television den e sentido aki.

Medionan pa ensaucha nos base economica

Mi por duna seguridad, cu mescos cu den anjanan anterior, Gobierno Central lo sigui den e mesun direccion, buscando medionan adecuado pa ensancha nos base economica lo mas posible, pa asina nos por yega na hanja nos independencia economica tambe. Pa nos por realiza e empresa grandi aki, cu ta di interes general, ta necesario coperacion di un y tur, y pesei lo mi ke suplica tur hende na e ocasion aki, di copera cu tur loke ta na nan alcance den e sentido aki. Mi ta sigur cu si tur hende duna Gobierno nan apoyo den su trabau grandi pa progreso di Antillas, nos lo logra cu tur seguridad.

Oyentes mi ta termina deseando henter pueblo di Antillas na nomber di Gobierno, un anja di prosperidad, di felicidad y bendicion di Dios Todopoderoso.



ASALTO RIBA KENNEDY PREPARA? Policia di West Palm Beach, den estado Mericano Florida, camina e venidero president Mericano John Kennedy, ta pasando su vacacion, a larga arresta dos siman pasa e empleado pensiona di 73 anja di edad P. T. T. — Richard Paulick riba sospecho di a planea un ataque mortal riba Kennedy. Riba e portret aqui nos ta mira Paulick durante un interrogacion door di poliznan, na cual ocasion el a queda desconoce tur cos.

DISCURSO DI MINISTRO W. F. M. LAMPE

Un bista riba futuro

Door dje anja nobo a worde ocasiona e momento, pa traha balans dje anja cu a caba y tira un bista riba futuro. Por bisa tocante Antillas Hulandes cu, aunke cu e situacion economico no ta ocasiona preocupacion inmediato, e presion di concurrencia den mundo petrolero a afecta nos actividadnan hopi. E produccion di mas di petroleo a ocasiona e lucha dje concurrencia den tur su violencia, y como resultado di esey, mester a tuma medidanan severo di bezuiniging na e 2 refinerianan petrolero na Antillas esta Shell y Lago.

E medidanan aki tabata consisti entre otros di autorizacion dje compañianan, pa cual motibu mester a duna obreronan nan retiro regularmente. Door dje retiro di empleadonan y obreronan di kendenan hopi mester a bandona e isla, e begroting di land a dje territorionan insular Corsou y Aruba, a worde influencia desventahosamente. Mientras cu presupuesto dje gastonan mester a worde tene na e mes nivel, tabata existi e problema di escacesnan, como resultado dje menos ganashi. E situacion aki a influencia capacidad di compra dje poblacion tambe, y comercio a sufri dje medidanan aki.

Pero ademas dje sombra aki tin un luz tambe. E industria turistica nobo, pa stimulacion di cual hopi atencion ta worde duna, ta cuminza desarolla su mes poco poco pero sigur, den un sentido favorable. Esaki ta visible den varios factor, entre cual un aumento continuo dje avionnan cu ta haha, tantu na Corsou como na Aruba y tambe na St. Maarten, y e trafico turistico creciente. E cantidad di bapor di turista cu ta pasa den hafnan di Corsou y Aruba ta crece tambe. E 2 hotelnan lujoso nobo na Corsou y Aruba tabata hon ocupa regularmente den e anja cu a caba. Pronto e cantidad di kamer den amhos hotel lo worde aumenta y nan ta pensa di traha mas hotel na e islanan. E explotacion dje haf nobo di Corsou, cu facilidadnan pa bunker petrolero, a cuminza. E stacionnan di hunker pa awa y petrolero den haf di Aruba ta cla of cerca cla.

Realizacion dje plan dje prosperidad

Pronto lo cuminza cu realizacion dje plan di prosperidad, cu mester ta cla den 3 anja, pa Bonaire y isla Ariba. Un plan di desarollo pa Corsou y Aruba ta worde formula. Proyectonan a worde presenta pa e plannan urgente dje territorionan insular aki cerca gobierno hulandes. Gobierno di Antillas a haci un apelacion serio atrebe na gobierno hulandes pa e hanja ajudo tecnico y financiero — exparagrafo 3 di Statuut — pa realizacion dje plannan aki a termino corticu. Por mira for di awor, cu despues cu Hulanda duna e placa priminti pa e proyectonan nobo aki, Corsou y Aruba lo tin un hase economico mas anchu den un periodo di tempu razonable.

Ademas di petroleo e 2 territorionan insular aki lo tin mas fuente di prosperidad economico, locual ta crea mas confianza den futuro. Atraccion di industrianan nobo door di nos stipulacion fiscal favorable, ta un caso cu ta hanja atencion continuo di gobierno.

E apertura di un stacion di television na Corsou, e Tele-Curacao, ta di importancia incalculable, den e colaboracion mas intensivo riba terreno cultural den reinado.

Ajudo y colaboracion fol Hulanda

Ajudo y colaboracion excelente ta worde hanja for di Hulanda pa esaki. E fabrica di cerbez na Corsou a resulta di ta un gran exito y e fabrica nobo di verf na e isla ey lo ahri su portanan na cuminzamentu dje anja aki. Ademas di esey lo bini un fabrica di embhallage di Deventer. E establecimentu di un fabrica di pisca na bleki lo tuma luga e anja aki na Corsou. Pa bisa tur cos na un manera corticu: territorio central y insular ta traha mas duro posible, pa alza Antillas y haciele independiente riba terreno economico y financiero respectivamente. E plannan pa esaki, cu segun calculacion experto, ta bon funda, a worde observa pa expertonan hulandes y studia pa nan, y gobierno hulandes a priminti e ajudo financiero necesario pa esaki en principio.

Mester menciona cu gratitud e hecho, cu comprendimentu a worde demostra pa nos necesidadnan inmediato door di gobierno hulandes. En relacion cu esaki mester mustra un biaha mas na e importancia dje contacto di hende cu hende, na cual mi a referi anteriormente caha for dje luga aki. Pero por constata un mehoramentu riba e terreno aki tambe. Na principio di 1960 e ministronan Korthals y Beerman a haci un bishita di servicio na Antillas Hulandes. E impresionnan cu nan a hania personalmente, indudablemente lo contrihui hopi na un mehor comprendimentu di nos necesidadnan y problemanan.

E ministro hulandes di asuntonan exterior ta reuni de occidente regularmente un bez pa anja, cu su embahadornan na e republicanan suramericano. Na october 1960 tabatin e conferencia di embahadornan na Caribbean hotel, na Aruba. E ministro hulandes di financien, profesor Zijlstra, a caba di haci un bishita corticu na Corsou y Aruba. En bista di nos posicion geografico y e tensionnan den Caribe, nos lo por recomenda e contacto aki basta fuertemente. E delegacionnan parlamentario di Surinam y Antillas Hulandes a worde ricibi masha favorablemente durante nan bishita na Hulanda na 1960.

E lazonan entre e tres pueblonan di reino a bira mas estrecho

Tur cos posible a worde haci di parti di Hulanda, pa larga e parlamentarionan di occidente sinti nan mes completamente na cas na Hulanda. Door di esaki e lazonan entre e 3 pueblonan di reinado a bira mas estrecho.

Si nos observa e situacion liber, nos por declara sigur, cu no tin motibu pa observa futuro di Antillas Hulandes cu triesteza: al contrario, na e anja aki nos tera a hanja perspectivanan nobo. Y mientras cu nos ta jen di gratitud pa e favornan cu nos a ricibi den e anja cu a caba, nos ta expresa nos confianza y speranza, cu anja 1961 lo cumpli na tur manera cu nos speranzanan. Y cu esaki mi ta desea boso, apreciado oyentenan, un anja nobo bendiciona y jen di prosperidad.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Een jet is als een gewoon vliegtuig, alleen moet je wat harder lopen!"
„Un jet ta un simple avion, solamente bo mester corre mas duro!"

VERLOOFD
A. A. M. KWANTES
en
E. R. DE CUBA
31 dec. 1960

Biss. Zwijssenstr. 62
Tilburg, Nederland

Newtonstr. 9
O'stad, Aruba.

VERLOOFD
EUSTAQUIO F. NICOLAAS
en
ALEXIA M. ARENDS
Aruba 31-12-1960.



SERVING ARUBA FAITHFULLY AND UNINTERRUPTEDLY FOR MORE THAN THIRTY YEARS WITH A CENTURY OF EXPERIENCE TO BACK IT UP.

Fast and regular freight services with modern vessels with limited passenger accommodations:

WEEKLY. from Europe & U.S. Atlantic Ports
FORTNIGHTLY: from U.S. Gulf Ports
FOUR WEEKLY: to and from Europe and Caribbean Isles by the fast and modern motorvessels „ORANJE NASSAU" and „PRINS DER NEDERLANDEN".

Schedule of arrivals/departures at/from Oranjestad

Day	Vessel	From:	To:
3-1-61	PR. DER NEDERL.	Amsterdam Barbados, Port of Spain, La Guaira, Curacao.	Puerto Limon, Kingston, Port au Prince, Cartagena.
8-1-61	VALERIA	Philadelphia, Baltimore, New York, Curacao.	La Guaira, Mobile, Puerto Cabello, Guanta Trinidad, Mobile, Houston, New Orleans.
8-1-61	ISIS	Mobile, Houston, New Orleans, La Guaira, Puerto Cabello	Trinidad, Puerto Ordaz, Guanta, Curacao, Philadelphia, Baltimore, New York.
11-1-61	BENNEKOM	Amsterdam, Curacao.	Cartagena, Barranquilla, Cindad Bolivar, Palua, Puerto Ordaz, Europe.
12-1-61	OLAV DROT	Philadelphia, Baltimore, New York, Curacao.	La Guaira, Maracaibo, Puerto Cabello, SAC-ports.
14-1-61	PR. DER NEDERL.	Cartagena.	Curacao, La Guaira, Trinidad, Barbados, Antiqua, Europe.

Call: 1777 (three lines) - Oranjestad

Otro demostracion di huelgistanan na Brussel

BRUSSEL. — Pa prome bez despues di 2 dia tabata tin un demostracion di welgistanan awe mainta na Brussel. Polisnan a worde fortifica y rijkswacht ta staciona na e zona neutral den centro dje ciudad.

Mayoria parti di e tiendanan y pacusnan na e ruta cu e demostrantenan ta sigi, a cera. Algun automobilista cerca e volkshuis na unda e welgistanan a reuni, a pita auto na ritmo di „Eyskens na pal'i horca". Banda di 11'or un fila di como 10.000 welgista a reuni dilanti di volkshuis, cuartel general dje federacion sindical general Belga. E demostracion ta pa pone e welgistanan na Brussel tuma parti na e demostracionnan cu ta worde organiza na henter e pais, asina a worde informa. Ainda e welgistanan ta exigi suspension completo dje „Ley unica".

Na Antwerpen demostrantenan a tira tramnan y busnan cu piedra awe. Nan a kibra bentananan di pacusnan y postkantoor. Na Gent tabata tin un demostracion di luto pa e demostrante cu a muri diabiernes.

PERSONAL DIPLOMATICO CUBANO LO BANDONA PERU

LLIMA. — E personal diplomatico dje embahada Cubano na Lima lo sali for di Peru majan anochi. E representacion Mexicano a tuma over e archivonan dje embahada Cubano. No tin fecha ainda pa regreso dje diplomaatnan Peruano na Cuba, pero observadornan ta kere cu nan lo bai prome cu dia sabra. Embahada Mexicano na Havana lo cuida interesnan di Peru na Cuba.

Mexico a tuma over e 4 personanan, cu a hanja asilo politico den embahada Peruano. Un di nan ta uñ muher. E embahador Peruano Ignacio Bradariz, kende tabata na Peru desde prome cu e kibramentu di relacionnan diplomatico, a declara ajera nochi cu Mexico lo pidi guia pa e refugiadonan.

E encargado di negocios Mexicano na Cuba, fidencio Soria, a nenga di haci declaracion pa prensa local. El a declara solamente cu su representacion a tuma over e archivonan Cubano na Lima.

E ex-embahador Cubano na Lima, Andres Avino, tambe a nenga di haci algun declaracion.

MINISTRO VENEZOLANO HERIDA

CARACAS. — E ministro Venezolano di educacion, dr. Martin Perez Guevara, a worde herida awe cu un bala di scoper den su pecho.

Nan a hanjele herida awe mainta na su cas y a hibele hospital liher. El a worde opera y su salud ta „masha grave" e circunstancianan rond su heridamentu ta desconoci ainda. Dr. Guevara a worde nombra ministro di educacion poco tempu pasa.

President Betancourt di Venezuela a bishita e camber di operacion personalmente pa informa tocante salud di su ministro.

5 Ganador di concurso di opstel huesped na ANTILLENHUIS

DEN HAAG — E ministro plenipotenciario antillano, Sr. W. F. M. Lampe y cabezante dje servicio antillano di informacion, Sr. W.J. Braam, a ricibi awe na Antillenhuis e 5 muchanan hulandes di school, cu a gana e premionan major den un concurso di opstel tocante Antillas Hulandes.

No tabata tantu dificil pa Chris Verhagen di 10 anja di Den Haag, pa e gana su premio, un fotoboek di Corsou, pasobra el a nace na Corsou y tin solamente 4 anja na Hulanda. Pa e otronan si tabata dificil, asina sr. Braam a bisa ayera tardi, pasobra nan por a corda solamente loke nan a tende na radio di Hulanda tocante „flitsen uit de Ned. Antillen".

Television no a aparece, asina ta cu e mirones na Corsou lo por mira solamente un eventual portret den corant. Pero aki ta sigi nombernan dje otro ganadornan, scogi for di 30 participante: Riek Mulder (18), kende ta traha como lokettiste na Schiphol awor y ta mira e avionnan bai Corsou. Henk de Lange (17) di Amsterveen, Piet Dekker (17) di Utrecht y Ali Dreijers (13) di Winterswijk.

Nan a hanja oportunidad na cas di sr. Lampe, Paud del Caribe, di scucha disconan Antillano, tumhanan y walsnan, y despues srs. nan Braam y Lampe a papia cu nan.

Sr. Braam a bisa cu e concurso aki ta un dje accionnan pa intensiva informacion tocante Antillas. (Antillenhuis ta spera di nombra un funcionario especial pa esaki pronto). E fotoboeknan cu e ganadornan a hanja, pod'ser ta prome paso pa un bishita na Antillas como „amigonan y amiganan", dje islanan den caribe, asina el a bisa.

Sr. Lampe a felicita nan y a entrega e bukinan (entre cual esun precioso di dr. Ozing tocante e monumentonan di Corsou).

7 Otro participante na e concurso a hanja un „First Day Cover" di Antillas manda na nan cas.

Sr. Braam a tuma vacacion pa algun luna despues dje bishita parlamentario di Antilals y Surinam na mei 1960, y despues el a bishita varios instancia na Hulanda pa establece contacto riba terreno dje entrecambio cultural y informacion. E resultadonan, cual el a bisa un periodista di A.N.P. no ta „desatisface" lo worde hiba Corsou cune na fin dje luna aki.

RESULTDO CONCURSO „LA VENEZOLANA"

ORANJESTAD — Anta'yera e resultadonan a ser duna di e concurso di La Venezolana—Mirep Store na Oranjestad.

E prome premio cu un vale na balor di fls. 300.— cerca La Venezolana, a bai pa senjor Felix Dubero, Seroe Pretoe 10 (Par.). Segundo premio y tercer premio respectivamente fls. 200.— y fls. 100.— na vale a bai pa senjor Pedro Werleman di Maciarima 137 y Jose R. Lugo di Citroenstraat 4, Dakota.

Inundacion na Zaragoza i Burgo

MADRID, 3 jan. — E rio Ebro na Espanja a subi tera y a causa hopi danjo. E distritonan abao di Zaragoza y Burgo ta bao di awa. E treinnan cu ta mantene servicio entre Barcelona y Madrid y Bilbao y Barcelona, tabata obliga di cambia nan ruta.

AVIONNAN NOBO KLM TA HACIENDO BON PAPEL

AMSTERDAM — Gracias na un preparacion profundo pa hopi anja e introduccion di e DC-8 y e Lockheed Electra di K.L.M. a resulta masha favorable. E DC-8, cu na april a worde poni den uso riba e ruta di New York y despues riba e trajectonan na Montreal, Mexico City, Bangkok, Singapore, Tokio, Biak y Sydney a resulta — segun expectacionnan — un avion excelente. Tanto e rendimiento di hora como e regularidad den cumplimento di e servicio por worde jama masha bon.

Tambe ponemento den uso di e Lockheed Electra a resulta, tanto riba terreno tecnico como operacional, completamente segun plannan. E tipo di avion aki tambe cu principalmente a worde poni riba e trajecto Cercano- y Mediano Oriente, ta bula cu un regularidad satisfactorio. Den curso di 1960 a resulta necesario pa trece algun modificacionnan na e Electra. Asina pronto cu esakinan lo ser completa — y esaki lo ta e caso entrante e venidero servicio di verano na april venidero — e limitacion di velocidad cu ainda ta existi lo worde kita.

Tanto e pasaheronan como e tripulante a mustra nan mes masha satisfecho riba e ambos ganancia nobo di K.L.M.



DESASTRE DI TREIN NA ITALIA. — Banda di Brescia na Italia un trein a corre subi otro, cual a tuma luga pa motibu di quebra di wiel banda dje railnan. Na e catastrofe aqui 7 victima a paga esaqui cu nan bida. Aqui riba e portret bo ta mira un idea dje ravage.

NAN A TIRA BOM DI BREEUW NA ARGENTINA

BUENOS AIRES. — Un grupo di 6 persona a tira bomnan di breew awe cantu dje edificio di filial di un banco Mericano, Gritando „Yanquinan no, Cuba si". E incidente aki a tuma lugar den centro dje ciudad Avellaneda, como 3 km. parti sur di Buenos Aires. E zona aki ta worde considera como fortaleza di elementonan Peronista. Polisnan a logra di arresta un dje 6 personanan.



SPARTA — SPORTCLUB ENSCHEDE 0—2. — Un momento foi e wega di football cu a tuma luga ultimamente na Rotterdam Sparta — Sportclub Enschede cual wega e huespednan a gana cu 2—0. Aqui nos ta mira un ataque di Sparta riba defensa di Enschede cu a ser salba na un manera maestral pa keeper Dijkman.



UN SAMBUYA ENBANO. — Riba e terreno di Stamford Bridge, Londen, e wega di football Aston Villa — Chelsea a tuma luga siman pasa Dia Sabra. E keeper di Chelsea, Bonetti, ta tira un sambuya aqui enbano den su santuario pa stop un bombardeo di Aston Villa. Esaqui tabata e prome punto di Aston Villa.

INTERRUPCION DI CORRIENTE

En conexion cu trabaonan necesario, corriente lo worde interrumpi diahuebs 5 di januari 1961 di 7'or AM te 9'or AM, den vecindario di:

SAVANETA
ROOI COOTJIE
SEROE ALEJANDRO
G. M. DE BRUYNEWIJK

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

Noticianan ta contradeci otro na Congo

LEOPOLDSTAD, 3 jan. — E comandante militar di Nacionnan Uni na Leopoldstad a dicidi awe di manda fortificacion na e provincia Kivu, pa sigura proteccion dje Europeonan y resisti eventual sucesonan. E soldanan Lumumbista na Kivu a rechaza un atake dje trupa di Mobutu dia domingo y ajera nan a molestia e Europeonan. Varios Europeo a worde arresta na Bukavu, entre nan tin een delegado di rode kruis internacional.

E autoridadnan local di Kivu a cerca frontera entre Kivu y Ruanda-Urundi. E 60 prisioneronan dje soldanan di Lumumba na Kivu a worde hiba Goma of Stanleystad.

Cierto noticia ta bisa cu 2 Europeo, cu tabata waak e lucha entre e soldanan di Kivu y e paracaidistanan di Mobutu, a worde herida pa bala di scopet.

Otro fuentenan ta bisa cu tur miembro dje comision conciliatorio di Nacionnan Uni lo cuminza cu nan trabao majan na Leopoldstad. E delegacion tunesino no a bisa ki dia el lo jega, pero e otronan lo jega Leopoldstad awe. Awe tardi nan lo tene un reunion preliminario, hunto cu e delegadonan di Nigeria, Etiopia y Malaya, cu ta na Congo desde 2 siman pasa. E delegadonan di India, Pakistan, Sudan, Senegal y Ghana a jega acompanja pa e subsecretario dje comision di tutela di Nacionnan Uni, Protich. E representante marocano mester jega Leopoldstad dentro di poco ora.

Avion Ilyushin a baha na Lissala

Un avion Ilyushin di Repuhlica Arabe Uni, cu tabata transporta material di guerra, a baha dia 31 di december na Lissala, na e provincia congoles Equator, y trupanan di Republica Arabe Uni cu ta sirbi cerca Nacionnan Uni, a stroba soldanan di ehercito congoles di registra carga dje avion, asina a worde anuncia na Leopoldstad awe.

Segun e mes noticianan aki gobierno congoles a protesta contra e asunto cerca conseho di seguridad.

Anuncio di Hammarskjoeld den un nota

Secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni a anuncia awe den un nota, cu el a manda pa e representante permanente belga cerca Nacionnan Uni, cu el a acusa e autoridadnan belga na e mando Ruanda-Urundi, di a juda e trupanan di coronel Mobutu den nan atake riba e trupanan di Lumumba na Kivu. E suceso ta mas grave ainda, pasobra e ajudo a worde duna na Ruanda-Urundi, cu ta worde goberna pa Belgica, segun un acuerdo cu Nacionnan Uni, cual ta inclui entre otros un obligacion pa stimula paz y seguridad internacional.

Ajera nan a publica teksto di un carta cu Hammarskjoeld a skirbi presidente Kasavubu di Congo, criticando severamente e actitud dje autoridadnan congoles respecto e trupanan di Nacionnan Uni.

Conferencia supremo Africano

CASABLANCA, 3 jan. — Awe ta cuminza na Casablanca un „conferencia supremo" Africano, cual lo worde atende pa representantenn di 6 estado Africano, Ceylon y e republica Argelina. E conferencia lo dura 4 dia. E obhetonan mas importante di discusion lo ta „empeoramentu dje situacion na Congo" y „indecision di Nacionnan Uni respecta Congo", „guera Argelino" y e solidaridad Africano en general.

Presidente Nasser lo jega Casablanca cu bapor awe. Lo ta su prome bishita na Marocco.

E inundacion a sigui ainda na Ebro

ZARAGOZA, 3 jan. — 14 pueblo den valle dje rio Spanjo Ebro, ta bao di awa y parti di Zaragoza tambe. Hopi habitante a worde evacua. Helicopternan Mericano dje base aereo Zaragoza ta duna ajudo na e lugarnan cu a sufri mas tantu. Ainda no tabatin informacion tocante victima.

Despues di gradiei Dios nos ta participa nacemento di nos jioe homber

DAVID CEDRIC SIEW MANNE

Fred Wong
Milda Wong-Van der Linden

Aruba, 3 di januari 1961

San Pedro Hospital.

Di 131 aviso serio di China Comunista na Merca

PEKING, 3 jan. — China Comunista a dirigi su di 131 aviso serio na Merca awe, como resultado di „e violacion dje awanan territorial Chines door di un bapor di guerra di Merca", asina e agencia comunista Chines di prensa „China Nobo" a informa.

E avion DC-3 a cai banda di Wasa

HELSINKI, 3 jan — Awe mainta un avion DC-3 dje compania Finlandes „Finnair" a cai cerca di Wasa. 24 persona a muri. 18 minuut prome cu e desgracia a sosode, nan tabatin contacto radial cu e avion.

E avion a cai den un mondi chikitu y a cende na candela inmediatamente.

Un portavos dje compania aereo „Finnair" a declara, cu e desgracia no ta resultado dje mist of e ijs cu a forma riba e avion, pero probablemente un defecto na e motor.

Cumpleanjos

Awe ta festehando su fecha natal Esmeraldo Ricoberto Harms y ta ricibi pabien di su tata Jacinto, su mama Maria, ruman Liesje, welo Jacobo y Juliana Harms, Andres y Francelina Samper, bisawelanan, tanta y omonan, madrina Linda Harms, padrino Luis Thijzen, primanan Ina, Sysy, familia Harms y Stamper.

Militarnan Filipino ta cla pa bai Laos

MANILA, 3 jan. — „Filipinonan ta dispuesto pa contesta cualquier jamamento di ZOAVO of di Nacionnan Uni, den caso cu un di nan dicidi di efectua intervencion arma na Laos", a worde declara ajera pa e ministro Filipino di asuntonan exterior, Felix Berto Serrano. E ministo di Defensa di e islanan Filipino a declara, cu un bataljon Filipino ta cla pa bai Laos na cualkier momento.

Solucion di crisis di gabinete na Hulanda

DEN HAAG, 3 jan. — E crisis den gabinete a worde soluciona, door di cu e ministronan tur a retira nan peticion di retiro.

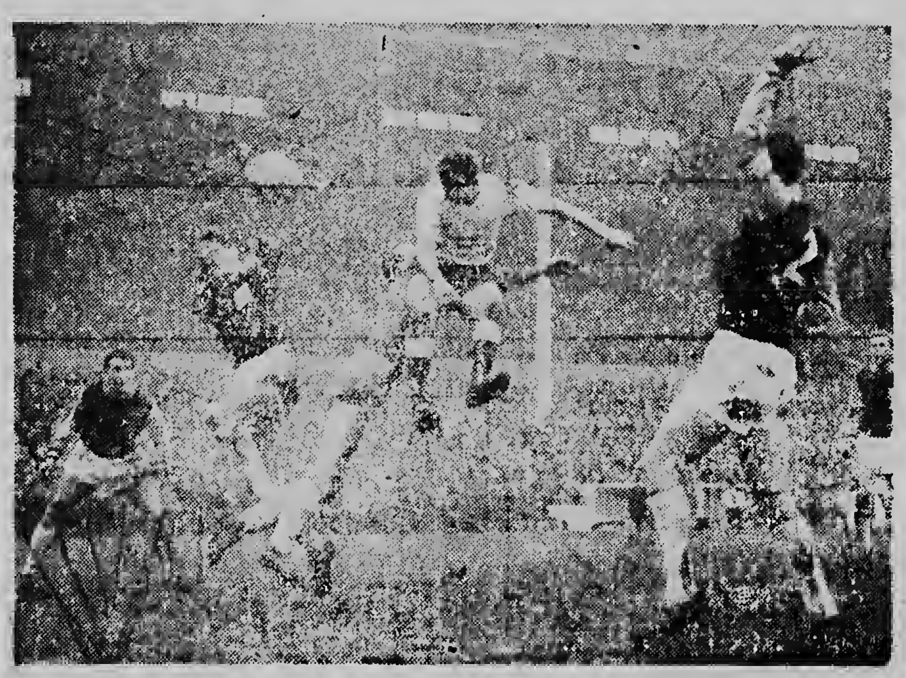
Comision internacional di control pa Laos

LONDEN, 3 jan — „Gobierno di Laos di Bun Um ta aproba mandamentu Laos di un comision internacional di controle cual a worde forma na Ginebra, aunke cu e ta buta algun condicion", asina a worde declara den circulonan autoriza Ingles. Gobierno Ingles a declara cu e ta spera e contesta oficial di Bun Um awe riba su proposicion pa manda e comision aki Laos.

Un portavos di ministerio Ingles di asuntonan exterior a declara awe, cu „Inglaterra y Merca a alcanza un un acuerdo pa hanjamentu di un solucion politico pa e crisis na Laos". E portavos a bisa cu noticianan den prensa Ingles, segun cual „gobierno Ingles ta haci esfuersonan desespera pa evita intervencion militar Mericano na Laos", no ta berdad.

E portavos a bisa cu „no tin plan pa intervencion arma na Laos den cuadro di ZOAVO, pasobra esey lo por sosode solamente a peticion di gobierno di Laos".

E portavos a anuncia tambe cu e conseho permanente di ZOAVO lo reuni atrobe awe, Dia Razon. Ajera ZOAVO a reuni caba a peticion di Merca, pa discuti e crisis na Laos.



FOOTBALL DI AIRE — Lucha den aire durante e wega di football cu a tuma luga ultimamente na Londen entre Tottenham Hotspur i West Ham United: un momento di wega dilanti goal di West Ham.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1118 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 18.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30, Bonaire 8.30.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 4 di januari

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.3 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mel ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.13 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anios feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Variacion Musical
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA
Diarazon 4 di januari

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3 30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 4 de Enero

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
8.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8 00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Estampas Criollas
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 Que le parece compadre....?
10.10 Noche de Gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA
Diarazon 4 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
08.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di awe
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
18.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Eentre dos Almas"
21.00 La Noche, las estrellas, tu y yo a cargo di Juan Herman Croes
21.30 West Indian program by theBritish W.I. Association in Aruba
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Ainda nan ta busca tripulacion dje vapor Indio

DEN HAAG, 3 jan. — E bapor Indio di carga „Indian Succes" y 4 remolcador ta busca e 13 miembro di tripulacion dje bapor Indio, kendenan a bai a bordo di un bapor cu tabata na candela, pero mester a abandonele pasobra e tabata sink. Nan ta busca entre e islanan Scilly y e isla Ushant.

Dia Sabra e bapor „Indian Navigator" a pega na candela. Dos bapor di carga Ingles y esun Hulandes „Dalerdijk" a salva e tripulacion. E „Indian Success" y 4 remolcador — un Aleman Occidental, un Ingles y 2 Frances — a bai na e „Indian Navigator", pa mira kico por a salba. E „Indian Success' a alcanza e „Indian Navigator" prome y un grupo di salbamentu a bai a bordo dje bapor.

A worde informa despues cu e 13 miembronan di tripulacion tabata a bordo dje „Indian Navigator", ora cu el a sink Dia Luna anochi. Nan tin miedu cu e 13 hombernan a hoga.

Oferta rechaza pa Federacion Sindical Belga

HUSSELDORP, 3 jan. — Louis Major, secretario-general dje Federacion Sindical Belga, a informa e Federacion Sindical di Alemania Occidental, cu e Federacion Sindical Belga a rechasa un oferta di 250.000 mark Aleman Oriental, cual e sindicato comunista di Alemania Oriental a ofrece como fondo di welga.

„La Republica" a cuminza un campanja i un encuesta nacional

BOGOTA, 3 januari. — E corant conservativo colombiano "La Republica", a cuminza un campanja y un encuesta nacional, pa duna prueba cu ta necesario pa kibra e relacionnan diplomatico entre Colombia y Cuba. El a publica un articulo di 5 kolom hao dje titulo "Colombia mester kibra su relacionnan cu gobierno di Fidel Castro", recordando na e lucha cu el a conduci anja pasa pa e molibu aki. El a referi na e enemistad actual entre gobierno colombiano y Cuba y a declara cu embahada cubano na nos pais ta interveni den asuntonan interno di Colombia pa medio di pamfleta, placa y plannan subversivo. "La Republica" a declara tambe cu varios grupo di cubano ta entrena guerrilleronan riba territorio colombiano.

E corant a cuminza un encuesta tambe entre opinion publico. Y ta publica contestanan di personanan prominente riba un pregunta tocante utilidad dje kibramentu dje relacionnan diplomatico colombiano. E liberal Raul Vasquez ta di opinion cu mester spera e debate den congreso, pa tende e argumentonan pro y contra. Jose Antonio Montalvo, ex-ministro conservativo, a declara cu desde hopi tempu e ta contra e relacionnan aki. Otro corantnan colombiano a publica editorialnan tocante e asunto aki y ta pidi pa sigui ehemplo di Peru. Nan ta referi na e hecho cu un portavoz di ministro colombiano di asuntonan exterior a declara ajera den e corant "El Siglo", cu te ainda gobierno colombiano no a considera kibramentu dje relacionnan diplomatico cu e regimen di Castro.

Convocacion telegrafico pa reunion di Tweede Kamer

DEN HAAG, 3 jan. — Tweede Kamer a worde convoca telegraficamente pa majan, pa scucha un declaracion di gobierno: despues e fraccionnan lo discuti contenido dje declaracion.

Un Solicitud Matrimonial
pa: Tuyuchi

No. 94

tu. "bo quier balia e pieza aqui cu mi? E loco aya no ta hanja mi asina leu cu lo mi mester queda para un kantu mesccos cu George".

"Pero nunca no sa ta bo custumber di tuma parti na un contra-baile", Isabella a recorde.

"Wel, awor si mi ta haci esei, maske cu mi cai abao", Sherry a bisa foi su mes di furia.

Hero a mira cu Sherry tabata balia e pieza aqui cu Isabella. Y e tabatin gana di hui bai foi e sala pa e bai deshoga su mes den su lagrimanan. Pero como quiera cu esaqui tabata imposible, e tabata camufla su sintimentunan y e tabata haci mucho mas contentu cu nunca, manera un hobencita, un senjorita cu tabata gozando full di su tempo di huhentud.

Y Sherry mirando esaqui a cuminza ta haci masha coi loco cu Isabella pa tormenta Hero y tuma venganza. Sinembargo Isabella a comprende cu e tabata ser usa como as y tabatin gana di quita bai balia cu George ora cu el a mira esaqui drenta.

Despues dje contradans aqui a sigui e cotillon, cual Hero a priminti na George y despues tabata ora di souper.

Manera custumber Isabella siguiendo su gira di semper a hanja ocasion e hiaba aqui trobe di aglomera un trupa di admiradornan rond di su persona. Denter nan tabatin sir Montagu tambe.

Hero y senjor Tarleton tabata sinta huntu na un mesita, na unda no tabatin chens pa un tercer persona.

No a resta Sherry nada otro di queda para combersa cerca e senjornan cu no tabatin dama. Aqui el a bin contra tambe cu Wrotham, quende tabatin un cara manera tempo di tempestad. E tabata asina abatido, cu el a lubida mes cu ta corto ratu pasa nan a despedi di otro na un manera menos carinjoso.

Sherry a saluda Wrotham manera un ruman den necesidad.

"Di tur e anochinan fastioso cu m'a pasa, esaqui ta esun di mas peor cu m'a yega di experimenta den mi bida", Sherry a bisa.

Anto George a rechaza su observacion personal y a haci un contra-pregunta unbez na Sherry:

"Lo mi quier a puntra bo ta di qui manera bo por a ekiboca bo asina tantu di a bisa mi cu miss Milborne tabata masha loco cu mi?"

"Esei nunca mi a bisa. Pero loque mi a bisa bo ta esaqui: cu el a larga mi comprende cu te ainda e ta sinti hopi pa bo".

"M'a combide pa un souper, pero el a bisa mi cu ya el a conveni caba cu Monty, m'a balia di segundo contradans cune: y el a haci manera mi ta un hende cu antes hamas el a contra cune den su bida".

"Wel, esei ta un bon les pa bo. Pero haci mi un fahor di no bai busca consuelo cerca mi muhe den bo verdriet", Sherry a bisa poco skerpi.

"Isabella mester sa masha bon cu ta amistad sol por tin entre mi cu Pushi y nada otro mas leu".

"Y dispensa mi haci bo un pregunta. Ta quende a permiti bo na jama mi muhe cu e nomber di Pushi?"

"Aho!" George a responde.

"Oh!" Sherry a bisa abatido.

"Y mi quier a bin combersa awe nochi mes cu Isabella", George a bisa awor seriamente.

"Pero no aqui", Sherry a protesta.

"Si mi ripara bon, anto nos ta un stel di caballero di triste figura. Ami y aho. Nos tur dos ta corre tras di un muhe cu nos ta desea di tin nos".

"Ta cu Monty e quier casa", George a bisa.

"Ai no".

"Majan e ta bai haci un of otro paseo cune, asina el a conta mi. Wel, ami no ta queda danja mi dianan aqui pornada. Mi ta regresa mi hotel. Aya nan tin un binja corra masha dushi."

"Caramba. Mehor mi tambe bai cu bo".

"Esei bo no por haci. Bo mester queda cerca bo mama y miss Milborne".

"Lo mi yega na tempo pa mi companja nan hiba cas trobe", Sherry a bisa. "Si acaso.... Lo mi por pidi Ferdy di duna mi su luga den e cotillon!"

"Quico esei ta nifica?" George a puntra. "Ta quico lo bo por combersa cu Hero mientras boso ta bailando? Tur loque esei por ocasiona un trobbel y tur hende lo ripara cu tin algu den boso dos. Scohe un mehor ocasion mas tranquilo".

"Propiamente bo tin razon berdad. Y si mi secuestra Hero....?"

"Esei bo n' por haci", George a bisa conmovi. "E hailenan aqui ta increiblemente correcto. Y figura bo awor si e nenga! E ora ei lo bo haci bo dobbel ridiculo".

"Larga nos bam numa anto", Sherry a propone su amigu. "Pasobra m'a pensa bon cu bo tin tur razon".

Pues e anochi ei anto tabatin dos damas cu a comporta nan mes of imita alomenos masha indiferente y nan a mira nan victimanan retira. Propiamente nan mester ta agradecido cu esei a socede, cu nan a logra e resultado aqui, pero gratitud tabata e ultimo cos cu nan a sinti e momento ei. Nan a trata na consola nan mes door di a evita encuentro cu otro pa resto dje anochi ei. Pero final dje asunto tabata, cu pronto despues cu George y Sherry a bai, nan tambe a queda dolor di cabez y a duna di conoce nan deseo di bai cas.

CAPITULO 23

Hero cu a pasa e anochi ei sin su wowo, a lamta su manece cu dolor di cabez di berde mes. Ademas di esei su wowonan tabata denuncia cu lo e mester a jora masha tantu e anochi ei.

Anto el a puntra su amiga anciana:

"Lady Saltash, bo ta quere cu ta bini sigur awe mainta? Mi ta convenci cu ta solamente riba Isabella e ta corda. Ora cu mi a mira com, fuera di su custumber, Sherry tabata baila un contradans cune.... falta poco mi por a pidi terra abri guli mi pa mi no tabatin mester di a mira nan huntu".

Lady Saltash a hari diciendo:

"Pero mi yiu dushi, ta quico otro lo e por a haci na e momentu ei? Ata bo tabata asina intima cu senjor Tarleton? Mucha kens? Tur cos lo termina bon. Sherry a sigui bo pasonan enter anochi. El a vigila cada movecion di bo".

Hero su lipnan a cuminza ta tembla.

"Pero el a bai ora cu nos tabata na mesa souper. M'a pensa..... m'a spera cu despues di souper lo el a bini cerca mi y pidi mi pa balia un pieza cune, pero.... si acaso e bini aqui awe mainta.... bo tin bondad di papia cune pa mi.... y investiga quico ta su sintimentunan pa cu mi en realidad?"

"No preocupa bo, mi yiu. Lo mi papia cune", e dama anciana a priminti.

Pero e n' tabatin mester di cumpli cu su promesa, pasobra Sherry no a aparece e mainta ei, pasobra mr. Ringwood a yega Bath cu shers di correo.

Pa alomenos 10'or di mainta nan a bahe na hotel White Hart, unda net na e momento ei Wrotham tabata sinta ta desayuna. Despues cu el a fresca su mes un poco, e tambe a bai desayuna. Y awor e tabata sinta ta scucha na e relato un poco complica cu George tabata hacie y sucesonan di ultimo dianan. Ora cu el a caba enter e historia di George el a bisa:

"Un stel di hende kens boso tur ta!"

(E ta sigui)

BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.
Aruba's Outstanding Insurance Agency
TEL. 5012 - 5013

CISCO KID

1. „Tin algun hende mas cu kier bringa"? 2. „Pa favor, no maltrata mi mihor trahadornan". „Sera bo boca". 3. „Boso tur ta cobarde". „Hey, para"?



JUAN EL INTREPIDO

1. „Jen di susto pa e terror, Juan ta tira.. 2. „Oef. Para un pinga.. sigur ta esaki e Senegal nan a tira... Tavi lo ta salvo awo.. 3. „Tavi, Tavi. Unda bo ta"? „Ta parce stem di Sahib Hazard.. pero cu mi sa e ta preso.. ta un ardid".



DICK TRACY

1. „Ora mi esposo a muri den e accidente di auto, mi a perde mi unico bon amigo". 2. „Mi mama no ta mi amiga, pasobra e la haci mi bandona mi baby blo pasobra e t'n un barba". 3. „Mi ta contento awor cu boso a blackmail ele, blackmail e pa tur e placa cu e tin". 4. „Esta un mal hende e ta. E la bandona su propio nieto". „Fresh, bo ta papia riba bo mama, bo sa".



RIP KIRBY

1. „Pa no sigui ganja bo sr. Cruz, mi kier bisa bo cu mi tambe t'n arma, pero mi no kier a usele". „Nos ta quit, Kirby. Haci liger y bai awor". 2. „Awor bo por mira pakiko mi tabatin miedo pa lamento". „Solamente mi ta lamenta cu nan mester a desenmascara bo". 3. „Tur dos tin arma. Mi mester busca ajuda anto. Mi ta bai buska e otronan".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sra. Durant, nos no ta bai bisa Nora loke a pasa su tata. pero boso nan mester informa bo jioe". 2. „Despues den e anjanan venidero, si e kier e por bisele y tambe e fondo di e secreto di e invento di su tata. Awor mi ta bai scirbi Nora cu e noticia cu mi tabatin pele ta falso". 3. „E felicidad di un dama ta val un mentira chikito". „Sobre todo ora ta un caballero ta bai bisele".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo no por come cada rato y keda cu un curpa bunita". 2. „Bon.. y kiko bo ta pensa di haci"? „Loke mi ta haci semper". 3. „Drumi na lloramento".



PEPITA

1. „Kiko lo bo b'sa si mi bisa bo cu mi a cumpra un sombré"? „Wel, cu ta bon, no"? 2. „Y si mi bisa bo cu mi a cumpra un cartera y un par di zapato pa combina cu ne"? „Bon, no"? 3. „Y si mi bisa bo.." „Te ey". 4. „Laga mi mira si e placa ta jega pa e demas gastonan".





FIESTA PASCUAL CERCA FAMIA REAL. — Famia real a celebra fiesta di Pascu cu excepcion di prinses Margriet cu ta malu, den garage di Marechaussee real na Soestdijk huntu cu personal di palacio. Su altezanan real princesanan Beatrix i Irene ta parti pamnan di Pascu.

Gran parada militar na Havana

HAVANA, 3 januari. — Tankinan y cajonnan pisa di ehercito cubano, claramente di fabricacion ruso, y trucknan di ehercito cu soldanan completamente arma tabata tuma parti awe na un parada militar grandi na Havana, na ocasion dje segundo cumpleanjos dje revolucion, cu a trece Fidel Castro na poder.

Unidadnan dje miliciano di obrero, juffrouwnan di school cu fusilnan automatico, y hendenan civil muhe y homber, a tuma parti na e parada.

Prome ministro Castro, presidente Dorticos a waak e varios unidadnan, orquestanan a toca e internacional, e marseillaise y e marcha republicano spanjo. E parada a pasa entre otros door dje distrito di embahadanan.

Algun observador na Washington ta di opinion cu e avionnan na aeropuertonan na parti este di Merca, pa tene avion cla pa transportacion di trupa pa eventual uso en relacion cu situacion na Laos, por a causa Cuba di declara cu Merca tin intencion di atakele. E actitud abnormal na e base posiblemente a worde observa y interpreta Robez pa Cuba, asina e observadornan aki ta bisa.

Majan gabinete cubano lo discuti un les segun cual terrorismo, instigacion pa comete terrorismo, posesion di explosiveonan of material cu por worde usa pa pega candela, por worde castiga cu morto, asina Castro a bisa.

Vapor Noruego „Mars" a zink banda haf di Beirut

BEIRUT, 3 jan. — E bapor marchante Noruego „Mars" a sali for dje haf Libanes Beirut awe, sin cu el a logra di descarga e 700 tonelada di batata cu el a hiba pa Libanon, door di cu e autoridadnan Libanes a constata cu e bapor Noruego ta riba e lista di bapor cu e paisnan Arabe ta boycotea, pasobra nan ta transporta material pa Israel.

E „Mars", ta bai Alejandra (Republica Arabe Uni) awor, pa trata di larga e mercancianan aja. Importadornan Libanes mester paga pa hiba nan Libanon.

Cuarenta i ocho ora pa sali foi Cuba

MIAMI, 3 jan — Prome ministro Fidel Castro di Cuba a pidi Merca pa reduci e cantidad di personal na su embahada na Havana, te na cantidad dje embahada Cubano na Washington.

El a declara den un discurso radial, cu e Mericanonan dje embahada tin „48 hora pa sali for dje pais".

Tin como 300 hende ta traha na embahada Mericano na Havana. Fidel Castro ta bisa cu tin solamente 11 diplomaat Cubano na Washington. Refiriendo evidentemente na e personal di embahada Mtricano, cu excepcion dje lider dje mision, Castro a bisa: „E otronan tur ta espia".

Situacion na Laos ta grave

FORT BRAGG (Norcarolina), 3 januari. — Cuartel general dje strategic army command na Fort Bragg no a worde alarma, aunke cu situacion na Laos ta worde considera grave, asina e portavoz oficial dje strategic arml command a declara awe pa prensa. e "strac" ta agrupa soldanan cu mester ta cla semper pa suprimi enemistadnan unda cu ta na mundo, ora cu e comando supremo mericano ta desea tal.

Mocion sociolista na Belgica rechaza

BRUSSEL, 3 januari. — Camara di representantenan di Belgica a rechaza awe cu 121 voto contra 83 y un abstencion un mocion socialista, den cual a worde propone pa anula e ley unica.

Nota di Cuba ricibi pa embahador Mericano na Cuba

HAVANA, 3 januari. — E embahador mericano na Cuba, Daniel M. Braddock, a ricibi un nota di gobierno cubano awe mainta tempran, den cual el a worde bisa cu e mester reduci e cantidad di personal dje embahada mericano na Cuba te na 11, dentro di 48 ora.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN

11 Maart — 21 April



Bo mester sabi di duna y tuma, basta cu bo quier anda bon cu otronan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



No larga otronan haci presion riba bo energia y pone bo haci cosnan malu.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Percura na duna preferencia na prome luga na bo trabao y bo famia.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Exigencianan social por stroba bo den bo libertadnan personal.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Larga tur cos sigui su curso normal y trata di no haci nada forza.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Parti di mainta ta e mehor momento pa cerra contactonan cu otronan.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Tira un bista riba bo placa cu bo ta camna cune y tambe bo posesionnan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Bo por bin hanja bo ta enfrenta situacionnan cu ta exigi bo di tene pacenshi.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Por haci un apelacion riba bo sintimentu di caridad. No bai contra bo mes.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Bo ta haci masha bon di trata na soluciona bo mes problemanan na tempo.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



No larga bo emocionnan seduci bo, no tene venganza ni odia ningun prohimo.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Si bo tin mester di algu, sea paciente y larga otronan dicidi pa bo.



ALGIERS. — Soldanan tabata tene warda stricto i severo den cajanan di Algiers camina rebelion tabata reina cu regularidad. E cajanan tabata duna un bista masha tristu.